KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e februari 1965 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de voorwaarden van toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de zelfstandigen en helpers die met goed gevolg een volledige tot het onderwijs met beperkt leerplan behorende cyclus hebben beëindigd, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen", heeft de 9e april 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 4 février 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux conditions d'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux travailleurs indépendants et aidants qui ont terminé avec succès un cycle complet de cours ressortissant à un enseignement à horaire réduit, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle", a donné le 9 avril 1965 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, tot uitvoering van de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie, artikel 1, 2°, en artikel 5, de voorwaarden en modaliteiten te bepalen onder dewelke vergoedingen van sociale promotie worden toegekend aan zelfstandigen en helpers die in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting met goed gevolg een volledige cyclus van leergangen, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, hebben beëindigd.

Naar luid van artikel 1, § 1, tweede lid, van het ontwerp zijn gelijkgesteld met de zelfstandigen en helpers, de leerjongens en leermeisjes die een leercontract hebben afgesloten overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 april 1959 betreffende de beroepsopleiding en beroepsvolmaking in de ambachten en neringen.

Het gezegde "gelijkgesteld zijn" is echter onjuist en misleidend daar het de indruk wekt als zouden deze leerjongens en leermeisjes niet krachtens de wet van 1 juli 1963 gegadigd zijn en als zou, voor wat de toepassing van bedoelde wet betreft, het ontwerp aan het begrip "zelfstandigen en helpers" een bredere betekenis geven dan door de wetgever zelf was gewild hoewel uit de parlementaire stukken (verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, 19 juni 1963, zitt. 1962-1963, doc. 582, nr 2) blijkt dat voor de toepassing van bedoelde wet ook de leerjongens en leermeisjes als zelfstandigen en helpers gelden.

.../...

Derhalve wordt voorgesteld artikel 1, § 1, tweede lid, te stellen als volgt :

"Dezelfde vergoeding wordt verleend aan de leerjongens en leermeisjes die een leercontract hebben gesloten overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 april 1959 betreffende de beroepsopleiding en beroepsvolmaking in de ambachten en neringen, voor de studiejaren waarvoor te hunnen bate geen kinderbijslag werd toegekend".

Overeenkomstig artikel 1, § 1, eerste lid, komen de zelfstandigen en helpers uit de aldaar aangegeven sectoren slechts in aanmerking voor bedoelde vergoeding, voor zover zij een eindestudiegetuigschrift, brevet of diploma kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij met goed gevolg een volledige cyclus van de in § 2 van hetzelfde artikel opgesomde leergangen hebben beëindigd.

Onder de leergangen welke als dusdanig in aanmerking worden genomen, vermeldt § 2 onder b : "de leergangen voor scholing of voor patroonsbekwaamheid ingericht overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 april 1959 betreffende de beroepsopleiding en beroepsvolmaking in de ambachten en neringen".

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zal deze vergoeding geen doublure vormen met de geldelijke voordelen welke het ontwerp van wet op de beroepsopleiding en de beroepsvolmaking in de middenstand ten behoeve van leerjongens en leermeisjes in uitzicht stelt.

\+

\+ \+

.../...

Voorts zijn er bij het ontwerp opmerkingen te maken welke alleen de vorm betreffen en geen commentaar behoeven.

In het opschrift schrappe men de woorden "voorwaarden van".

In het tweede lid van de aanhef schrijve men in fine "... gewijzigd bij de wet van 29 juli 1953;".

In artikel 1, § 1, eerste lid, en § 3, verwijze men insgelijks naar artikel 5 van de wet van 1 juli 1963.

In artikel 1, § 2, a, eerste lid, schrijve men : "... gecoördineerd op 30 april 1957" en late men de verwijzing naar het koninklijk besluit van 11 maart 1933 weg. Voorts schrijve men technisch onderwijs telkenmale met kleine letters.

In artikel 1, § 2, a, tweede lid, en b, tweede lid, vervange men "minstens" door "ten minste" en in c, tweede lid, "minimum" door "ten minste" en "hoogstens" door "ten hoogste".

In artikel 2 schrijve men de aldaar aangegeven bedragen in volle letters.

Het begrip "schuldvordering", dat in artikel 3 voorkomt, strookt niet met de toegekende vergoedingen.

.../...

De tekst van dit artikel kan eenvoudiger worden gesteld als volgt :

"Artikel 3.-

Om de uitbetaling te bekomen van de vergoeding bedoeld bij artikel 1, richt de aanvrager, in de vorm van het in bijlage gevoegd model, in drievoudig exemplaar, een schriftelijke aanvraag tot de Minister van Middenstand (algemene directie van de reglementering) of tot de Minister van Landbouw (bestuur van land- en tuinbouw), naargelang van het geval, uiterlijk binnen zestig dagen na de dag waarop het getuigschrift, brevet of diploma hem werd afgegeven".

In artikel 4, eerste lid, 2°, schrijve men : "... door alle rechtsmiddelen ...".

Het tweede lid van hetzelfde artikel stelle men als volgt :

"De leerjongens en leermeisjes bedoeld bij artikel 1, § 1, tweede lid, leveren het bewijs van hun hoedanigheid door het erkenningsnummer van hun leercontract te vermelden en leggen tevens een getuigschrift over van de Kas voor kinderbijslag waarop de datum vermeld staat vanaf dewelke zij op de kinderbijslag geen recht meer hebben".

.../...

Artikel 5 stelle men als volgt :

"Artikel 5.-

De controle op de toepassing van de wet wordt verricht, naar gelang van het geval, door de ambtenaren van de algemene directie van de reglementering van het Ministerie van Middenstand of van het bestuur van land- en tuinbouw van het Ministerie van Landbouw".

In artikel 6, eerste lid, schrijve men in fine : "... of diploma's uitgereikt na 1 maart 1964".

\+

\+ +

Overeenkomstig artikel 6, 2 en 3, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole moet het ontwerp-besluit aan de Minister van Financiën voor akkoord worden voorgelegd. Ingevolge artikel 24 van hetzelfde koninklijk besluit moet de aanhef het akkoord van deze Minister,met verwijzing naar de datum, vermelden.

Tot nog toe is het, volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen, niet mogelijk geweest bedoeld akkoord te bekomen. De Raad van State meent niet langer op dit akkoord te moeten wachten en herinnert eraan dat het ontwerp-besluit op regelmatige wijze alleen kan worden genomenmits naleving van de bepalingen van vermeld koninklijk besluit van 5 oktober 1961.

Le projet a pour objet de déterminer, en exécution des articles 1er, 2°, et 5 de la loi du 1er juillet 1963 instaurant l'octroi d'une indemnité de promotion sociale, les conditions et les modalités d'octroi des indemnités de promotion sociale aux travailleurs indépendants et aidants qui ont terminé avec succès, dans un établissement d'enseignement organisé, subventionné ou reconnu par l'Etat, un cycle complet de cours leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle.

L'article 1er, § 1er, alinéa 2, du projet assimile aux travailleurs indépendants et aidants, les apprentis qui ont conclu un contrat d'apprentissage conformément à l'arrêté royal du 13 avril 1959 relatif à la formation et au perfectionnement dans les métiers et négoces.

L'expression "sont assimilés" est toutefois inexacte et de nature à induire en erreur; elle peut faire croire, en effet, que ces apprentis ne sont pas bénéficiaires de par la loi du 1er juillet 1963 et qu'en vue de l'application de cette loi, il est attribué à la notion de "travailleurs indépendants et aidants" une portée plus large que celle que le législateur a entendu lui conférer, alors qu'il résulte des documents parlementaires (rapport à la Chambre des Représentants, 19 juin 1963, session 1961-1963, doc. 582, n° 2) que les apprentis sont également considérés, à cet égard, comme des travailleurs indépendants et des aidants.

Il est, dès lors, proposé de rédiger l'article 1er, § 1er, alinéa 2, comme suit :

.../...

"La même indemnité est octroyée aux apprentis ayant conclu un contrat d'apprentissage conformément à l'arrêté royal du 13 avril 1959 relatif à la formation et au perfectionnement dans les métiers et négoces, pour les années de cours qui n'ont pas donné lieu à l'octroi d'allocations familiales à leur profit".

En vertu de l'article 1er, § 1er, alinéa 1er, les travailleurs indépendants et les aidants ne sont admis au bénéfice de l'indemnité que pour autant qu'ils soient en mesure de produire un certificat de fin d'études, un brevet ou un diplôme établissant qu'ils ont terminé avec succès un cycle complet de cours mentionnés au § 2 du même article.

Au nombre de ces cours, le § 2 mentionne en son littera b : "les cours de qualification ou de patronat organisés conformément à l'arrêté royal du 13 avril 1959 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels dans les métiers et négoces".

Selon le fonctionnaire délégué, cette indemnité ne fera pas double emploi avec les avantages pécuniaires que le projet de loi relatif à la formation et au perfectionnement professionnels dans les classes moyennes prévoit en faveur des apprentis.

\+

\+ \+

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

.../...

Dans l'intitulé, il convient de remplacer les mots "aux conditions d'octroi" par "relatif à l'octroi".

A l'alinéa 2 du préambule, il y a lieu, in fine, d'écrire : "... modifié par la loi du 29 juillet 1953; ".

A l'article 1er, § 1er, alinéa 1er, et § 3, il convient de viser également l'article 5 de la loi du 1er juillet 1963.

A l'article 1er, § 2, a, alinéa 1er, il convient d'écrire "... coordonnées le 30 avril 1957", et de supprimer la référence à l'arrêté royal du 11 mars 1933. Dans la version néerlandaise de la même disposition, les mots "technisch onderwijs" doivent s'écrire avec minuscules.

A l'article 1er, § 2, version néerlandaise, il y a lieu au littera a, alinéa 2, et au littera b, alinéa 2, de remplacer le mot "minstens" par "ten minste" et, au littera c, alinéa 2, de substituer respectivement aux mots "minimum" et "hoogstens" les expressions "ten minste" et "ten hoogste".

Les montants mentionnés à l'article 2 doivent s'écrire en toutes lettres.

La notion de "créance", utilisée à l'article 3, ne se concilie pas avec la nature des indemnités octroyées.

.../...

Cet article gagnerait en concision s'il était rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Pour obtenir le paiement de l'indemnité prévue à l'article 1er, le demandeur adresse, en triple exemplaire, au Ministre des Classes moyennes (Direction générale de la réglementation) ou au Ministre de l'Agriculture (Administration de l'agriculture et de l'horticulture), selon le cas, au plus tard dans les soixante jours qui suivent celui de la délivrance du certificat du brevet ou du diplôme, une demande écrite conforme au modèle ci-annexé".

A l'article 4, alinéa 1er, 2°, il serait préférable d'écrire "... par toutes voies de droit ... ".

La rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 2 du même article :

"Les apprentis visés à l'article 1er, § 1er, alinéa 2, justifient de leur qualité par l'indication du numéro d'agrément de leur contrat d'apprentissage et produisent, en outre, un certificat de la Caisse d'allocations familiales mentionnant la date à laquelle ils ont cessé d'avoir droit aux allocations familiales".

Le texte néerlandais de l'article 5 devrait être rédigé ainsi qu'il suit:

.../...

"Artikel 5.-

De controle op de toepassing van de wet wordt verricht, naar gelang van het geval, door de ambtenaren van de algemene directie van de reglementering van het Ministerie van Middenstand of van het bestuur van land- en tuinbouw van het Ministerie van Landbouw".

A l'article 6, alinéa 1er, in fine, il serait plus simple de dire : "... ou diplômes délivrés postérieurement au 1er mars 1964".

\+

\+ +

Conformément à l'article 6, 2 et 3, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, l'arrêté en projet requiert l'accord du Ministre des Finances. En vertu de l'article 24 du même arrêté, mention de cet accord, avec référence à la date, doit être faite, dans le préambule du projet.

Suivant les renseignements fournis au Conseil d'Etat, cet accord n'a pu être obtenu à ce jour. Le Conseil d'Etat estime ne plus devoir l'attendre, mais rappelle que l'arrêté en projet ne pourra intervenir régulièrement que dans le respect des dispositions de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 précité.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, staatsraden,
P. VERMEULEN, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.